

ALEX DE LA IGLE SIA

EUSKADIKO
FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

Baiona
Bilbo
Donostia
Gasteiz

ATZERA BEGIRAKOA
RETROSPECTIVA
RÉTROSPECTIVE



A gazakia/Photo: Oscar Orteg



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

2011ko azaroa – 2012ko otsaila
noviembre 2011 – febrero 2012
novembre 2011 – février 2012

AURKIBIDEA SUMARIO SOMMAIRE

Orria Página Page

- 2** Aurkibidea eta laburdurak Sumario y abreviaturas Sommaire et abréviations
- 3** Euskadiko Filmategiaren editoriala Editorial de la Filmoteca Vasca Editorial de la Filmoteca Vasca
- 4-5** Alex de la Iglesiaren aurkezpena Presentación de Álex de la Iglesia Présentation d'Álex de la Iglesia
- 6** Mamá (Mamá)+Amor imposible (Amour impossible)
- 7** Todo por la pasta (Tout pour le fric)
- 8** Acción mutante (Action mutante)
- 9** El día de la bestia (Le jour de la bête)
- 10** Perdita Durango (Perdita Durango)
- 11** Muertos de risa (Mort de rire)
- 12-13** Proiekzioen taula Tabla de proyecciones Grille de projections
- 14** La comunidad (Mes chers voisins)
- 15** 800 balas (800 balles)
- 16** Crimen ferpecto (Le crime farpait)
- 17** La habitación del niño (La chambre du fils)+Mirindas asesinas (Mirindas asesinas)
- 18** Los crímenes de Oxford (Crimes à Oxford)
- 19** Plutón B.R.B. Nero (Plutón B.R.B. Nero)
- 20** Balada triste de trompeta (Balada triste)
- 21** La chispa de la vida
- 22-23** Informazio baliagarria Información útil Information utile
-

LABURDURAK ABREVIATURAS ABRÉVIATIONS

D: Zuzendaria Director Réalisateur

A: Urtea Año Année

V: Bertsioa Versión Version

VO inglés subt. EUSK.: jatorrizko bertsioa ingelesez, euskarazko azpiztituluekin versión original en inglés, con subtítulos en euskera version originale en anglais, sous-titrée en basque

VO inglés subt. CAST.: jatorrizko bertsioa ingelesez, gaztelaniazko azpiztituluekin versión original en inglés, con subtítulos en castellano version originale en anglais, sous-titrée en espagnol

DU: Iraupena Duración Durée

PR: Produktzioa Producción Production

G: Gidoia Guión Scénario

M: Musika Música Musique

DA: Zuzendari Artistikoa Director Artístico Directeur Artistique

DF: Argazki zuzendaria Director de Fotografía Directeur de la Photographie

C: Kolorea Color Couleur

DE: Dekoratuia Decorado Décors

I: Aktoreak Intérpretes Interprètes

Atzera begirako ferpektua

Gure arteko zinemagile garaikide garrantzitsuenetakoaren eta nazioartekoaren filmografia osoa Baionan (Cinema l'Atalante), Bilbon (AlhondigaBilbao), Donostian (Antzoki Zaharra) eta Gasteizen (Aula Fundación Caja Vital Kutxa-CC Dendaraba) programatzea aurrerapauso bat da Euskadiko Filmategiaren historian. Euskal ondare zinematografikoa kontserbatzaiek, ikertzaiek, berreskuratzaiek eta zaharberritzaiek gure eginbeharren muina izaten jarraituko du; baina, era berean, hedapenaren esparruren baitan, iritsi da euskal pantailetara jauzia emateko unea. Eskuartearen dugun egitasmonekin erabaki dugu epe laburrean argitaratuko dugun Alex de la Iglesiai buruzko liburua, bere lanaren atzera begirakoarekin bat etortzea. 80. hamarkada amaierako Bilbon zuzendari artistiko gisa egindako lanekin abiatuko da atzera begirakoa, eta *La chispa de la vida* (2011) bere azken pelikularekin aurrestireinaldiarekin bukatuko da, telebistarako egindako zenbait lan tartekatuta (*La habitación del niño* eta *Plutón B.R.B. Nero*).

Hau da Euskadiko Filmategiaren lehenengo atzera begirakoa eta ziur gaude ez dela azkena izango. Etorkizuneko erronkek presentzia handiagoa eskatzen digute herri honetako eragile kultural gisa. Horretarako, hobe izango dugu, balada tristeak abestu ordez, argitara ateratzea bizitzaren txinparta den zinema. Alex de la Iglesiai laguntza eman digu, eta, era berean, ugariak izan dira euskal hiriburuetan izandako lankidetzak ere. Mila esker guztioi. Euskadiko Filmategiko lan-taldeak proiektio zoriontsuak opa dizkizue. Goza ezazue bilbotarraren filmeez. Motorra, akzio (mutantea) eta... ekin!

La retrospectiva ferpecta

La programación de la filmografía completa de uno de nuestros más importantes e internacionales cineastas contemporáneos en Bayona (Cinéma l'Atalante), Bilbao (AlhondigaBilbao), Donostia-San Sebastián (Teatro Principal) y Vitoria-Gasteiz (Aula Fundación Caja Vital Kutxa-CC Dendaraba) supone para la Filmoteca Vasca un paso adelante en su historia. Si bien las labores de conservación, investigación, recuperación o restauración del patrimonio cinematográfico vasco siguen estando en el centro de nuestras obligaciones, ha llegado también el momento de dar el salto a las pantallas vascas en el ámbito de la difusión. Para el caso que nos ocupa, hemos decidido que la publicación que aparecerá próximamente sobre Álex de la Iglesia venga acompañada de una retrospectiva de su obra que se va a extender desde sus comienzos como director artístico en el Bilbao de finales de los 80 hasta el preestreno de su última película *La chispa de la vida* (2011), pasando por sus trabajos para televisión (*La habitación del niño* y *Plutón B.R.B. Nero*).

Ésta es la primera retrospectiva de Filmoteca Vasca y estamos seguros de que no será la última. Los retos de futuro que se dibujan en el horizonte nos exigen una mayor presencia como actor cultural de este país. Para ello, mejor que entonar baladas tristes tendremos que sacar a la luz esa chispa de la vida que es el cine. Álex de la Iglesia nos ha ayudado mucho y también son muchas las colaboraciones que han sido necesarias en las distintas capitales vascas. Gracias a todos. El equipo al completo de la Filmoteca Vasca les desea unas muy felices proyecciones. Disfruten en los cines de las películas del bilbaíno. Comenzamos: motor y... iacción (mutante)!

La rétrospective farpaite

La programmation de la filmographie complète de l'un de nos cinéastes contemporains les plus importants et internationaux à Bayonne (Cinéma l'Atalante), Bilbao (AlhondigaBilbao), Donostia-San Sebastián (Teatro Principal) et Vitoria-Gasteiz (Aula Fundación Caja Vital Kutxa-CC Dendaraba) représente un pas en avant dans l'histoire de la Filmoteca Vasca. Bien que les missions de conservation, de recherche, de récupération ou de restauration du patrimoine cinématographique basque restent au centre de nos obligations, le moment est venu aussi de faire le saut sur les écrans basques dans le cadre de la diffusion. En l'occurrence, nous avons décidé d'accompagner la publication à paraître prochainement sur Álex de la Iglesia d'une rétrospective de son œuvre depuis ses débuts comme directeur artistique dans le Bilbao de la fin des années 80, jusqu'à l'avant-première de son dernier film *La chispa de la vida* (2011), en passant par ses travaux pour la télévision (*La chambre du fils* et *Plutón B.R.B. Nero*).

Il s'agit de la première rétrospective de la Filmoteca Vasca et nous sommes convaincus que ce ne sera pas la dernière. Les défis d'avenir qui se dessinent à l'horizon exigent que nous occupions une place grandissante au sein des acteurs culturels de ce pays. Pour cela, plutôt que d'entonner des « baladas tristes », nous devons faire briller cette « chispa de la vida » qu'est le cinéma. Álex de la Iglesia a été d'une aide précieuse et de nombreuses autres collaborations ont été nécessaires dans les différentes capitales basques. Merci à tous. Toute l'équipe de la Filmoteca Vasca vous souhaite de très belles séances. Profitez des films d'Álex de la Iglesia dans les salles. Moteur... action (mutante)!

Joxean Fernández
Zuzendaria Director Directeur
Euskadiko Filmategia - Filmoteca Vasca



ÁLEX DE LA IGLESIA

Nire filmeen atzera begirakoa egitearen ideia, alde batetik, estimulatuzailea iruditzen zait, baina, bestetik, kezagarria. Sexua bezalakoa da. Nahi duzu, baina gero arazoak ekarriko dizkizun beldur zara. Norberak egindakoa bere osotasunean erakustekak larritasuna eragiten du; izan ere, agerian uzten du arbitrarioa, eroa, eta hain zuzen ere horregatik, kuriosoki koherentea, eta baita zorrotza ere baden lana. Zergatiak, gaiak eta ondorio batzuk besteekin pilatzen dira, eta bere osotasunean ikusteak ezohiko kointzidentziak sorrarazten ditu. Ildo horretan neroni ere harrিতuta geratu izan naiz, adibidez, traizioak, telebistaren presentziak, aita bilatzeak, edota dekoratu batek ezkatutzen duen iruzur tragikoak, sarritan joan etorrian dabiltzan kontuak direla ohartuta. Barregarri geratzea, pailazoak, maitasunaren eta umorearen arteko harremana edota umorearen eta izuaren arteko erlazioa ulertzeko saiakerak etengabeak dira. Hau ez da ez ona ezta txarra ere, horrela da, besterik gabe. Dagoeneko ezin diot neure buruari ihes egin. Heriotzara arte neure buruarekin bizitzera kondenatuta nago. Zama hau duintasunarekin eramaten saiatuko naiz. Infernua ez dira besteak, nik uste nuen bezala. Nire arimaren txokorik ilunenean dago ezkatututa okerrena. Neroni naiz etsaia, aitortzera ausartzen ez naizen ni hori. Uste dut horretaz guztiaz dagoeneko hitz egin dudala film batean. Pelikula hauetan neronen txarrena eta onena dago, eta ez dut ukatzen. Onartzen ez dudana, agian, gauza bakar bat da: aspertzea.

La idea de una retrospectiva de mis películas me resulta en principio excitante, pero, por otro lado, inquietante. Es como el sexo. Quieres, pero a ver si luego me trae problemas. Enseñar lo que uno ha hecho en conjunto agobia, porque se descubre un trabajo arbitrario, demente, y curiosamente por eso, extrañamente coherente, incluso riguroso. Los motivos, los temas, las conclusiones se agolpan unas contra otras y al verlas en conjunto surgen inusitadas coincidencias. Yo mismo me he sorprendido al respecto, al advertir que, por ejemplo, la traición, la presencia de la televisión, la búsqueda del padre, o la farsa trágica encerrada en un decorado, son asuntos que vuelven una y otra vez. El ridículo, los payasos, intentar entender la relación entre amor y humor, entre humor y horror son constantes. Esto no es ni bueno ni malo, es sencillamente así. Ya no puedo escapar de mí mismo. Estoy condenado a vivir conmigo hasta que muera. Intentaré llevar esta carga con dignidad. El infierno no son los otros, como yo creía. Lo peor está escondido en el rincón más oscuro de mi alma. El enemigo soy yo, ese yo al que no me atrevo a reconocer. Creo que de esto también he hablado en alguna peli. En estas películas está lo peor y lo mejor de mí mismo, y no lo niego. Lo único que rechazo es, quizá, una sola cosa: el aburrimiento.

L'idée d'une rétrospective de mes films est pour moi en principe une idée excitante, mais inquiétante à la fois. C'est comme le sexe. Tu en as envie, mais il ne faudrait pas que ça t'attire des ennuis. Montrer la totalité de ce que l'on a fait c'est angoissant, car on découvre un travail arbitraire, dément, et de ce fait, curieusement, étrangement cohérent, voire rigoureux. Les raisons, les thèmes, les conclusions s'accrochent et, à les voir dans leur ensemble, de drôles de coïncidences apparaissent. J'ai d'ailleurs moi-même été surpris de constater par exemple que la trahison, la présence de la télévision, la recherche du père, ou la farce tragique enfermée dans un décor, sont des sujets qui reviennent sans cesse. Le ridicule, les clowns, essayer de comprendre la relation entre amour et humour, entre humour et horreur sont des constantes. Ce n'est ni bien ni mal, c'est juste comme ça. Je ne peux plus échapper à moi-même. Je suis condamné à vivre avec moi jusqu'à ma mort. J'essaierai d'assumer cette charge avec dignité. L'enfer ce ne sont pas les autres, comme je le croyais. Le pire se cache dans le plus sombre recoin de mon âme. L'ennemi c'est moi, ce « moi » que je n'ose pas reconnaître. Je crois avoir parlé de ça aussi dans quelques films. Dans ces films se trouvent le pire et le meilleur de moi-même, et je ne le nie pas. Il n'y a peut-être qu'une seule chose que je rejette : l'ennui.



MAMÁ

BILBO
15/11/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
08/11/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
02/11/2011. 20:00 h.

Mamá



Gabonak, 2026. urtea. Izaki estralurtarrek lurra indarrez hartu ondoren, Erandioko Zentral Nuklearra suntsitu dute. Carpentero familia babesleku nuklear batean giltzapetuta dago. Amona hil egin da eta gorpurekin zerbait egin beharra dago. Egun batzuk pasatu dira. Ama negarrez dago. Aitak erabaki bat hartu du.

Navidad, año 2026. Los extraterrestres han invadido la tierra y han destruido la Central Nuclear de Erandio. La familia Carpentero se encierra en su refugio nuclear. La abuela ha muerto y hay que hacer algo con ella. Han pasado varios días. Mamá llora. Papá ha tomado una decisión.

Noël 2026. Les extraterrestres ont envahi la terre, détruisant la Centrale Nucléaire de Erandio. La famille Carpentero s'enferme dans son refuge nucléaire. Grand-mère est morte et il faut faire quelque chose de son corps. Plusieurs jours ont passé. Maman pleure. Papa a pris une décision.

Bilboko Zine Dokumental eta Laburmetraien Nazioarteko Zinemaldia 1988: Euskal Zinemaren Sari Nagusia. **Alcalá de Henaresko Zinema Jaialdia 1988:** Lehenengo Saria.

Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao 1988: Gran Premio del Cine Vasco. **Festival de Cine de Alcalá de Henares 1988:** Primer Premio.

Festival International du Cinéma Documentaire et du Court-Métrage de Bilbao 1988: Grand Prix du Cinéma Basque. **Festival du Film de Alcalá de Henares 1988:** Premier Prix.

D: Pablo Berger **A:** 1988 **DU:** 13 min **PR:** Ana Murugarren **G:** Pablo Berger **DA:** Álex de la Iglesia **DF:** Carles Gusi **I:** Ramón Barea, Nati Ortíz de Zárate, Cecilio Abascal, Juana García Butrón, Torrebruno, Oscar Grijalba, Inmaculada Paraíso

AMOR IMPASIBLE

Amour impassible



Taberna batean, ustez gustuko duen neskekin topo egiteko zain dago Juan. Baina ezer ez da erraza, ezta lineala ere.

Juan espera en un bar a que llegue la hora de encontrarse con una chica de la que cree estar enamorado. Pero nada es fácil, ni tan lineal.

Dans un bar, Juan attend l'heure de retrouver la fille dont il croit être amoureux. Mais tout n'est pas si facile, ni si linéaire.

D: Iñaki Arteta **A:** 1992 **DU:** 25 min **PR:** Producciones Leize **G:** Iñaki Arteta, Miguel Ibarretxe **M:** Eduardo Bastera **DA:** Juan Inciarte **DF:** Kiko de la Rica **DE:** Álex de la Iglesia **I:** Juan Inciarte, Álvaro Ordoñez, Paulina Gálvez, Mariv Bilbao, Rafael Berroya, Maite Díaz, Javier Ibarretxe, Alicia San Juan, Alberto Martín, Daniel Rodríguez, José Miguel Ibarretxe

BILBO
15/11/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
08/11/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
02/11/2011. 20:00 h.



TODO POR LA PASTA

Tout pour le fric

Verónica Olala eta Azucena Carrero bi emakume aurkari dira. Lehena, emakume dotore eta fina, zaharren egoitza bateko zuzendaria da eta bertan lan egiteaz aspertuta dago; bigarrena, ikuskizun pornoetako aktorea da. Ustekabean abentura arriskutsu batean murgilduko dira: delitugile batek lapurtutako harrapakina eskuratzea izango dute helburu. Dirua bilatzeko saiakera horretan, ustelkeriaz betetako mundu batekin topo egingo dute, hirian zehar egindako ibilbide zorabiagarri batean.

Goya Sariak 1992: Banaketako Emakumezko Aktore Onenaren Saria (Kiti Manver).

Verónica Olala y Azucena Carrero son dos mujeres opuestas. La primera, refinada y elegante, dirige una residencia de ancianos de la que está harta; la segunda es una joven actriz de *shows* porno. Por casualidad, se unen en una peligrosa aventura: pretenden hacerse con un botín, producto de un atraco, que está en poder de un delincuente. En su búsqueda del dinero, coincidirán con un mundo de corrupción en un vertiginoso recorrido por la ciudad.

Premios Goya 1992 Mejor Actriz de reparto (Kiti Manver).

Verónica Olala et Azucena Carrero sont deux femmes que tout oppose. La première, élégante et raffinée, dirige une maison de retraite qu'elle ne supporte plus; la deuxième est une jeune actrice de *shows* pornos. Le hasard les réunit dans une dangereuse aventure : récupérer le butin d'un hold-up qui se trouve entre les mains d'un délinquant. Cette quête pour l'argent leur fera découvrir un monde corrompu au fil d'une course vertigineuse à travers la ville.

Prix Goya 1992: Meilleur second rôle féminin (Kiti Manver).



D: Enrique Urbizu

A: 1991

DU: 94 min

PR: Creativideo, SA.

G: Luis Marfás

M: Bernardo Bonezzi

DA: Állex de la Iglesia

DF: Carles Gusi

I: María Barranco, Kiti Manver, Antonio Resines, Pepo Oliva, José Amezola, Luis Ciges, Caco Senante, Maite Blasco, Klara Badiola, Pedro Díez del Corral, Pilar Bardem, Ramón Barea

BAIONA
18/11/2011. 20:30 h.

BILBO
22/11/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
10/11/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
03/11/2011. 20:00 h.



ACCIÓN MUTANTE

Action mutante

2012. urtean, mundua aberaskumeen eta haur politen menpe dago. Sistemaren kontra eta marjinatu dituen gizartearen aurka borroka egiten duten bakarrak "Accion Mutante" izeneko minusbaliatu fisikoak dira. Yarrantu liderra sekulako planarekin irten da kartzelatik: Orujo industrialari ezagun eta aberatsaren alaba (Patricia) bahitu nahi du. Hanka sartzeak izan arren, operazioak arrakasta lortu du. Meatzariak soilik bizi diren Axturias planetako "La Mina Perdida" taberna izango da Patricia itzultzeko zehaztutako gunea. Bidean, espazio-ontzi batean, inbidiak eta traizioak elkarren arteko korapilo batean endredatuko ditu heroiak. Indartsuenek soilik lortuko dute borroka horretatik bizirik ateratzea.

Goya Sariak 1992: *Efektu Berezi Onenen Saria, Makillaje eta Ile-apainketa Onenaren Saria, eta Produzko Zuzendaritza Onenaren Saria.*

En el año 2012 el mundo está dominado por pijos y niños bonitos. Sólo un grupo de minusválidos físicos llamados "Acción mutante" lucha contra el sistema, para acabar con la sociedad que les ha marginado. Yarrantu, el líder, vuelve de la cárcel con un magnífico plan: secuestrar a Patricia, hija del señor Orujo, industrial, millonario y famoso. Tras algunos tropiezos, la operación es un éxito. El punto señalado para la entrega será el bar "La Mina Perdida", en el planeta Axturias, remoto paraje habitado sólo por mineros. En el trayecto, a bordo de su nave espacial, la envidia y la traición harán que los héroes se enreden en una lucha fratricida de la que sólo se salvarán los más fuertes.

Premios Goya 1992: *Mejores Efectos Especiales, Mejor Maquillaje y Peluquería, y Mejor Dirección de Producción.*

2012, le monde est dominé par des snobs et des fils à papa. Seul un groupuscule d'handicapés appelé "Action mutante" lutte contre le système pour en finir avec la société qui les a marginalisés. Yarrantu, leur leader, sort de prison avec un plan magnifique : enlever Patricia, la fille de M. Orujo, industriel, millionnaire et célèbre. Malgré quelques difficultés, l'opération est un succès. Le lieu fixé pour la remise de la rançon est le bar "La Mine Perdue" sur la planète Axturias, contrée lointaine peuplée uniquement de mineurs. Sur le trajet, à bord de leur navette spatiale, la jalousie et la trahison pousseront les héros à se livrer à une lutte fratricide dont seuls les plus forts sortiront vivants.

Prix Goya 1992: *Meilleurs effets spéciaux, Meilleure maquillage et meilleure coiffure, et Meilleure production.*



D: Álex de la Iglesia

A: 1992

DU: 94 min

PR: El Deseo, SA y Ciby 2000 (Francia)

G: Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia

M: Juan Carlos Cuello

DA: José Luís Arribazalaga

DF: Carles Gusi

I: Antonio Resines, Álex Angulo, Frédérique Feder, Juan Viadas, Karra Elejalde, Saturnino García, Fernando Guillén, Jaime Blanch, Jon Gabella, Bibi Andersen, Rossy de Palma, Enrique San Francisco

BAIONA
21/11/2011. 20:30 h.

BILBO
29/11/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
22/11/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
07/11/2011. 20:00 h.



EL DÍA DE LA BESTIA

Le jour de la bête

Angel Berriatua apaiza, 25 urtez ikasten egon ostean, honako ondorioa iritsi da: Antikristoa 1995eko abenduaren 25ean jaioko da. Madrilerara joatea erabakiko du, eta, han, Jose Mari heavyaren laguntzari esker, Cavan irakaslearekin harremanetan jarriko da. Bera da Satanenganako bidea ireki dezakeen pertsona bakarra.

Goya Sariak 1996: Zuzendari Onenaren Saria, Errebelazio Aktore Onenaren Saria (Santiago Segura), Zuzendaritza Artistiko Onenaren Saria, Soinu Onenaren Saria, Makillaje eta Ile-apainketa Onenaren Saria, eta Efektu Berezi Onenen Saria.

El padre Angel Berriatua, tras más de veinticinco años de estudio, llega a la conclusión de que el Anticristo nacerá el 25 de diciembre de 1995. Llega a Madrid, y ayudado por el heavy José Mari, se pone en contacto con el Profesor Cavan, el único que puede abrir el camino hasta Satán.

Premios Goya 1996: Mejor Dirección, Mejor Actor Revelación (Santiago Segura), Mejor Dirección Artística, Mejor Sonido, Mejor Maquillaje y Peluquería, y Mejores Efectos Especiales.

Après plus de 25 années d'étude, le père Angel Berriatua en arrive à la conclusion que l'Antéchrist naîtra le 25 décembre 1995. Il se rend à Madrid où, aidé par Jose Mari un fan de heavy metal, il entre en contact avec le Professeur Cavan, le seul à pouvoir ouvrir le chemin jusqu'à Satan.

Prix Goya 1996: Meilleure réalisation, Meilleur acteur révélation (Santiago Segura), Meilleure direction artistique, Meilleur son, Meilleur maquillage et meilleure coiffure, et Meilleurs effets spéciaux.



D: Álex de la Iglesia

A: 1995

DU: 103 min

PR: Andrés Vicente Gómez para Sogetel, Iberoamericana Films Producción, M.G.S.R.L. (Italia)

G: Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia

M: Battista Lena

DA: José Luís Arrizabalaga, Arturo García (Biafra)

DF: Flavio Martínez Labiano

I: Álex Angulo, Armando de Razza, Santiago Segura, Terele Pávez, Nathalie Seseña, Jaime Blanch, María Grazia Cucinotta, Gianni Ippoliti, David Pinilla, Antonio Dechent, Ignacio Carreño, Saturnino García

BAIONA
25/11/2011. 20:30 h.

BILBO
01/12/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
24/11/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
21/11/2011. 20:00 h.



PERDITA DURANGO

Perdita Durango

Perdita Durango eskrupulurik gabeko emakumea da, eta Romeo Dolorosa hiltzaile erakargarriaren konpainian, Mexikoko mugatik Las Vegasera umeki kargamentu bat garraiatzea erabakiko du. Ibilbide luze horretan, hainbat pertsonaia xeblere eta zorigaiztoarekin topo egingo dute, batzuk zinez gaiztoak: agente bikoitzak, kazetariak, petrikiloak, hiltzaileak, droga-trafikatzaileak, emagalduek eta etsitako gurasoak.

Goya Sariak 1996: *Produkzio Zuzendaritza Onenaren Saria, eta Makillaje eta Ille-apainketa Onenaren Saria.*

Perdita Durango es una mujer sin escrúpulos, que en compañía del atractivo asesino Romeo Dolorosa, decide transportar un cargamento de fetos desde la frontera mexicana hasta Las Vegas. En su largo camino se encuentran con siniestros y pintorescos personajes, algunos realmente depravados: agentes dobles, policías, periodistas, santeros, asesinos, traficantes de drogas, prostitutas y padres desesperados.

Premios Goya 1996: *Mejor Dirección de Producción, y Mejor Maquillaje y Peluquería.*

Perdita Durango est une femme sans scrupules qui décide, en compagnie du charmant assassin Romeo Dolorosa, de transporter un chargement de fœtus de la frontière mexicaine jusqu'à Las Vegas. Sur leur longue route, ils rencontreront des personnages sinistres et pittoresques dont quelques-uns vraiment dépravés : agents doubles, policiers, journalistes, adeptes de la santería, assassins, trafiquants de drogues, prostituées et parents désespérés.

Prix Goya 1996: *Meilleure Production, et Meilleur Maquillage et Meilleure Coiffure.*



D: Álex de la Iglesia

A: 1997

V: VO inglés subt. EUSK

DU: 126 min

PR: Andrés Vicente Gómez para Sogetel, Lola Films, Mirador S.A. de C.V.

G: Barry Gifford, Jorge Guerricaechevarría, David Trueba, Álex de la Iglesia; basado en el libro *59° and raining the story of Perdita Durango*, de Barry Gifford.

M: Simon Boswell

DA: Arturo García (Biafra), José Luis Arrizabalaga

DF: Flavio Martínez Labiano

I: Rosie Pérez, Javier Bardem, Harley Cross, Aimee Graham, James Gandolfini, Screamin' Jay Hawkins, Don Stroud, Demián Bichir, Santiago Segura, Carlos Bardem, Alex Cox, Harry Porter

BILBO
13/12/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
20/12/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
23/11/2011. 20:00 h.



MUERTOS DE RISA

Mort de rire

Brunok eta Ninok umorista bikotea osatzen dute, eta hogei urte arrakastatsu daramatzate elkarrekin. Publikoak atsegin ditu, baina beraiek elkar gorroto dute.

Peñiscolako Nazioarteko Komedia Jaialdia 1999: Calabuch Saria Aktore Onenei (Santiago Segura eta Jose Miguel Monzon "El Gran Wyoming").

Bruno y Nino forman una pareja de humoristas que ha estado más de veinte años cosechando éxitos. El público les adora y ellos se odian.

Festival Internacional de Comedia de Peñíscola 1999: Premio Calabuch a los Mejores Actores (Santiago Segura y José Miguel Monzón "El Gran Wyoming").

Bruno et Nino forment un duo d'humoristes qui remporte de grands succès depuis plus de vingt ans. Le public les adore et ils se détestent.

Festival International de Comédie de Peñíscola 1999: Prix Calabuch aux Meilleurs Acteurs (Santiago Segura et José Miguel Monzón "El Gran Wyoming").



D: Álex de la Iglesia

A: 1998

DU: 106 min

PR: Andrés Vicente Gómez para Lola Films

G: Álex de la Iglesia,
Jorge Guerricaechevarría

M: Roque Baños

DA: Arturo García (Biafra),
José Luís Arribabalaga

DF: Flavio Martínez Labiano

I: Santiago Segura, José Miguel Monzón "El Gran Wyoming", Alex Angulo, Carla Hidalgo, Eduardo Gómez, Jesus Bonilla, María Asquerino, José María Iñigo, Uri Geller, Manuel Tallafé, Alfonso Lussion, Ramón Barea.

ORDUTEGIA HORARIO HORAIRES

Emanaldiak **20:00**etan hasiko dira Antzoki Zaharrean (Donostia), Aula Fundacion Caja Vital Kutxa-CC Dendaraban (Gasteiz) eta AlhondigaBilbaon (Bilbon); Cinema l'Atalante (Baiona), berriz, **20:30**ean.

Las sesiones comenzarán a las **20:00** horas en el Teatro Principal (Donostia-San Sebastián), en el Aula Fundación Caja Vital Kutxa-CC Dendaraba (Vitoria-Gasteiz) y en AlhondigaBilbao (Bilbao); y a las **20:30** horas, en Cinema l'Atalante (Bayona).

Les séances commenceront à **20:00** au Théâtre Principal (Donostia-San Sebastián), à l'Aula Fundación Caja Vital Kutxa-CC Dendaraba (Vitoria-Gasteiz) et à AlhondigaBilbao (Bilbao); et à **20:30** au Cinéma l'Atalante (Bayonne).

SALNEURRIAK TARIFAS TARIFS

Bilbo/Donostia/Gasteiz

Sarrera: **4 €** (AlhondigaBilbao eta Caja Vital Kutxa txartelekin: **3 €**). Zikloaren abonua: **30 €** (Caja Vital Kutxa txartelarekin: **25 €**).

Baiona

Sarrera: **4,20 €**. Ez dago abonurik.

Sarrereren salmenta: proiektzio-aretoetan.

Bilbao/Donostia-San Sebastián/Vitoria-Gasteiz

Entrada: **4 €** (con las tarjetas AlhondigaBilbao y Caja Vital Kutxa: **3 €**).

Abono ciclo: **30 €** (con la tarjeta Caja Vital Kutxa: **25 €**)

Bayona

Entrada: **4,20 €**. No hay abono.

Venta de entradas: en las salas de proyección.

Bilbao/Donostia-San Sebastián/Vitoria-Gasteiz

Entrée : **4 €** (**3 €** avec les cartes AlhondigaBilbao et Caja Vital Kutxa).

Abonnement cycle: **30 €** (**25 €** avec le carte Caja Vital Kutxa).

Bayonne

Entrée : **4,20 €**. Pas d'abonnement.

Billetterie: dans les salles de projections.

BERTSIOA VERSIÓN VERSION

Bilboko, Donostiako eta Gasteizko emanaldiak **jatorrizko bertsioan eta azpitulurik gabe** izango dira; *Perdita Durango* (jatorrizko bertsioa ingelesez, euskarazko azpituluekin) eta *Los Crímenes de Oxford* (jatorrizko bertsioa ingelesez, gaztelaniazko azpituluekin) filmak izan ezik. Baionako emanaldi guztiak jatorrizko bertsioan eta frantsesezko azpituluekin izango dira.

Las sesiones se proyectarán en **versión original sin subtítulos** en Bilbao, Donostia-San Sebastián y Vitoria-Gasteiz, excepto *Perdita Durango* (versión original en inglés, con subtítulos en euskera) y *Los Crímenes de Oxford* (versión original en inglés, con subtítulos en castellano). Todas las sesiones de Bayona serán en **versión original con subtítulos en francés**.

Les séances seront projetées en **version originale sans sous-titrage** à Bilbao, Donostia-San Sebastián et Vitoria-Gasteiz, sauf pour *Perdita Durango* (version originale en anglais, sous-titrage en basque) et *Crimes à Oxford* (version originale en anglais, sous-titrage en espagnol). Toutes les séances de Bayonne seront en **version originale sous-titrée en français**.

ÁLEX DE LA IGLESIA

ATZERA BEGIRAKOA

RETROSPECTIVA

RÉTROSPECTIVE

1. MAMÁ (1989)
AMOR IMPASIBLE (1992)
TODO POR LA PASTA (1991)
2. ACCIÓN MUTANTE (1992)
3. EL DÍA DE LA BESTIA (1995)
4. PERDITA DURANGO (1997)
5. MUERTOS DE RISA (1999)
6. LA COMUNIDAD (2000)
7. 800 BALAS (2002)
8. CRIMEN FERPECTO (2004)
9. LA HABITACIÓN DEL NIÑO (2006) TV
MIRINDAS ASESINAS (1992)
10. LOS CRÍMENES DE OXFORD (2008)
11. PLUTÓN B.R.B. NERO (2008-2009)
12. BALADA TRISTE DE TROMPETA (2010)
13. LA CHISPA DE LA VIDA (2011)
Aurrestreinaldia **Preestreno** Avant-première

	BAIONA Cinéma l'Atalante	BILBO AlhóndigaBilbao	DONOSTIA Antzoki Zaharra Teatro Principal	GASTEIZ Aula Fundación Caja Vital Kutxa- CC Dendaraba
	20:30	20:00	20:00	20:00
		15/11/2011	08/11/2011	02/11/2011
	18/11/2011	22/11/2011	10/11/2011	03/11/2011
	21/11/2011	29/11/2011	22/11/2011	07/11/2011
	25/11/2011	01/12/2011	24/11/2011	21/11/2011
		13/12/2011	20/12/2011	23/11/2011
	06/12/2011	15/12/2011	27/12/2011	25/11/2011
	13/12/2011	20/12/2011	10/01/2012	28/11/2011
	15/12/2011	03/01/2012	12/01/2012	23/12/2011
		10/01/2012	17/01/2012	28/12/2011
	05/01/2012	17/01/2012	24/01/2012	09/01/2012
		24/01/2012	31/01/2012	12/01/2012
	09/01/2012	31/01/2012	07/02/2012	18/01/2012
		30/11/2011		

BAIONA
06/12/2011. 20:30 h.

BILBO
15/12/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
27/12/2011. 20:00 h.

GASTEIZ
25/11/2011. 20:00 h.



LA COMUNIDAD

Mes chers voisins

Madrilgo erdiguneko eraikin zahar batean, Julia etxe-saltzaile bizkorrak 300 milioi pezeta aurkitu ditu hilda dagoen bizilagun baten pisuko baldosa azpian. Desiratutako harrapakina euren artean banatu nahi duten bizilagunen gorrotoari aurre egin beharko dio protagonistak.

Goya Sariak 2001: Emakumezko Aktore Onenaren Saria (Carmen Maura), Bigarren Mailako Aktore Onenaren Saria (Emilio Gutiérrez Caba), Efektu Berezi Onenaren Saria.
Donostia Zinemaldiko Sariak 2000: Zilarrezko Maskorra Emakumezko Aktore Onenari (Carmen Maura).

En un viejo edificio del centro de Madrid, Julia, una avispada vendedora de pisos, encuentra 300 millones de pesetas bajo una baldosa en la casa de un vecino fallecido. Sin embargo, a Julia no le quedará más remedio que sortear la ira de toda una comunidad de vecinos dispuestos a repartirse el codiciado botín.

Premios Goya 2001: Mejor Actriz (Carmen Maura), Mejor Actor Secundario (Emilio Gutiérrez Caba), Mejores Efectos Especiales. **Premios Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2000:** Concha de Plata a la Mejor Actriz (Carmen Maura).

Dans un vieil immeuble du centre de Madrid, Julia, agent immobilier futé, retrouve 300 millions de pesetas dans l'appartement d'un locataire décédé. Cependant, elle n'aura d'autre choix que de se confronter à la colère d'une communauté de voisins prêts à tout pour se partager le précieux butin.

Prix Goya 2001: Meilleure actrice (Carmen Maura), Meilleur second rôle masculin (Emilio Gutiérrez Caba), Meilleurs Effets spéciaux. **Prix Festival International du Film de San Sebastián 2000:** Concha d'Argent à la Meilleure actrice (Carmen Maura).



D: Álex de la Iglesia

A: 2000

DU: 107 min

PR: Andrés Vicente Gómez para Lola Films

G: Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia

M: Roque Baños

DA: Arturo García (Biafra), José Luís Arrizabalaga

DF: Kiko de la Rica

I: Carmen Maura, Eduardo Antuña, María Asquerino, Jesús Bonilla, Marta Fernández Muro, Paca Gabaldón, Ane Gabarain, Sancho Gracia, Emilio Gutiérrez Caba, Kiti Manver, Terele Pávez, Roberto Perdomo

BAIONA
13/12/2011. 20:30 h.

BILBO
20/12/2011. 20:00 h.

DONOSTIA
10/01/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
28/11/2011. 20:00 h.



800 BALAS

800 bales

Film honek aitonaaren bila dabilen Carlos mutikoaren istorioa kontatzen du. Aitona duela urte asko western zinemako espezialista izan zen, amerikarrek Almeriako lur idorrak zapaltzen zituzten garai mitikoan. Carlosek ez zuen bere aita ezagutu eta amak aitonaaren existentzia isilpean eduki du. Horregatik, Almeriara ihes egingo du aitona ezagutzeko asmoarekin. Amak, horretaz ohartzean, ezingo du egoera jasan eta mendebaldeko herrixka suntsitzea erabakiko du. Amak Madrilgo eraikuntza-entresa garrantzitsu batean lan egiten du eta edonola moldatuko da bere asmoak aurrera eramateko.

Goya Sariak 2003: *Efektu Berezi Onenen Saria.*

Es la historia de Carlos, un niño que busca a su abuelo, un especialista que trabajó hace mucho tiempo en películas del oeste, en aquel tiempo mítico donde los americanos pisaban la tierra reseca de Almería. Carlos no conoció a su padre y la madre le ha ocultado la existencia del abuelo. Por eso se escapa a Almería, para conocerle. Su madre, al descubrirlo, no puede soportarlo y jura destruir el poblado del oeste. Ella trabaja en una importante inmobiliaria de Madrid, y se las arreglará como sea.

Premios Goya 2003: *Mejores Efectos Especiales.*

C'est l'histoire de Carlos, un enfant qui recherche son grand-père, un cascadeur qui a travaillé dans des westerns il y a bien longtemps, à l'époque mythique où les Américains foulaient la terre desséchée d'Almería. Carlos n'a pas connu son père et sa mère lui avait caché l'existence de son grand-père. C'est pourquoi il s'enfuit à Almería, pour faire sa connaissance. Lorsque sa mère se rend compte de son départ, elle ne peut le supporter et jure de détruire le village de l'ouest. Elle travaille dans une importante agence immobilière à Madrid et se débrouillera d'une façon ou d'une autre.

Prix Goya 2003: *Meilleurs Effets spéciaux.*



D: Álex de la Iglesia

A: 2002

DU: 126 min

PR: Pánico, Sogecine

G: Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia

M: Roque Baños

DA: José Luís Arrizabalaga, Arturo García (Biafra)

DF: Flavio Martínez Labiano

I: Sancho Gracia, Ángel de Andrés López, Carmen Maura, Eusebio Poncela, Luis Castro, Manuel Tallafé, Enrique Martínez, Eduardo Gómez, Luciano Federico, Terele Pávez, Ramón Barea, Cesáreo Estébanez

BAIONA
15/12/2011. 20:30 h.

BILBO
03/01/2012. 20:00 h.

DONOSTIA
12/01/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
23/12/2011. 20:00 h.



CRIMEN FERPECTO

Le crime farpait

Rafael tipo xarmagarri eta anbizio handikoa da. Saltoki handi batean lan egiten du eta solairu-buru bilakatzea du helburu. Don Antonio da lanpostu hori lortzeko aurkari nagusia, baina ustekabean hilko da eztabaida sutsu baten ondoren. Lourdes dendako saltzaile zatar, naif eta obsesiboa izango da ezbeharraren lekuko bakarra. Lourdesek Rafaeli xantaia egingo dio bere maitale, senar eta morroi bihurtzeko. Hala, Lourdes ekiditeko plan hutsezina jarriko du abian. Oraingo honetan, ezin du huts egin. Denak 'ferpektoa' izan behar du.

Nanteseko Zinema Espainiarreko Jaialdia 2005: Aktore Onenaren Saria (Guillermo Toledo).

Rafael es un tipo seductor y ambicioso que trabaja en unos grandes almacenes. Aspira a convertirse en el nuevo jefe de planta y su principal rival para ocupar el puesto es Don Antonio. Éste muere accidentalmente tras una discusión acalorada. El único testigo del crimen es Lourdes, una dependienta horrorosa, naif y obsesiva, que no duda en chantajear a Rafael para que se convierta en su amante, su marido y su esclavo. Rafael idea un plan infalible para librarse de Lourdes. Esta vez no puede permitirse ni un error. Todo tiene que ser "ferpecto".

Festival de Cine Español de Nantes 2005: Mejor Actor (Guillermo Toledo).

Rafael est un séducteur ambitieux qui travaille dans un grand magasin. Il a un objectif : devenir le nouveau responsable de son étage et son principal rival est Don Antonio. Celui-ci meurt accidentellement après une violente dispute avec Rafael. Lourdes, une vendeuse laide, naïve et obsessionnelle, est le seul témoin du crime. Elle n'hésite pas à faire du chantage à Rafael pour l'obliger à devenir son amant, son mari et son esclave. Rafael élabore un plan infallible pour en finir une fois pour toutes avec Lourdes. Cette fois-ci, Rafael ne peut plus commettre d'erreurs. Tout doit être « farpait ».

Festival du Cinéma Espagnol de Nantes 2005: Meilleur acteur (Guillermo Toledo).



D: Álex de la Iglesia

A: 2004

DU: 106 min

PR: Sogecine, Pánico, Planet Pictures

G: Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia

M: Roque Baños

DA: José Luis Arrizabalaga, Arturo García (Biafra)

DF: José Luis Moreno

I: Guillermo Toledo, Mónica Cervera, Luis Varela, Enrique Villén, Fernando Tejero, Javier Gutiérrez, Kira Miro, Rosario Pardo, Gracia Olayo, José Alias

BILBO
10/01/2012. 20:00 h.

DONOSTIA
17/01/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
28/12/2011. 20:00 h.

LA HABITACIÓN DEL NIÑO (TV)

La chambre du fils (TV)



Ilusioz betetako bikote ezkondu bat etxe berri batera iritsi da haur jaioberri batekin. Etxea guztiz eraberritutako eraikin zaharra da, eta, bertan, bizimodu berri bat hasi nahi dute familiar. Gertatzen den guztia egia izateko politegia dela dirudi. Aitak, haurraren logelan jarritako entzute-tresnaren bidez, umea entzuteaz gain, gelan gertatzen den guztia ikusiko du... Guztia.

Un ilusionado matrimonio llega a su nuevo hogar con un bebé recién nacido. La casa es una construcción antigua totalmente reformada en la que desean empezar su vida en familia. Parece como si todo lo que sucediese fuera demasiado bonito para ser verdad. Con el aparato de escucha que el marido ha instalado en el cuarto de su bebé no sólo puede escuchar a su pequeño mientras duerme sino que también puede ver todo lo que ocurre en la habitación... Todo.

escucha que el marido ha instalado en el cuarto de su bebé no sólo puede escuchar a su pequeño mientras duerme sino que también puede ver todo lo que ocurre en la habitación... Todo.

Un couple comblé rentre dans son nouveau foyer avec un nouveau-né. Leur maison est une construction ancienne complètement rénovée dans laquelle ils souhaitent commencer leur vie de famille. Tout semble trop beau pour être vrai. Grâce à l'écoute-bébé que le mari a installé dans la chambre du petit, il peut non seulement écouter son enfant quand il dort mais aussi voir tout ce qui se passe dans la chambre... Tout.

D: Álex de la Iglesia **A:** 2005 **DU:** 78 min **PR:** Filmax **G:** Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia **M:** Roque Baños **DA:** Arturo García (Biafra) **DF:** José Luis Moreno **I:** Javier Gutiérrez, Leonor Watling, Sancho Gracia, María Asquerino, Antonio Dechent, Terele Pávez, Ramón Barea, Eulalia Ramón, Ascunción Balaguer, Manuel Tallafé, Cesáreo Estébanez, Gracia Olayo

MIRINDAS ASESINAS

Mirindas asesinas

Gizonezko bat taberna batean sartzen da hodi batekin eta mirinda bat eskatzen du. Egoera zentzugabe horrek ezusteko amaiera izango du.

Un individuo con un tubo entra en un bar y pide una mirinda. Lo absurdo de la situación desencadena un final imprevisible.

Un homme entre dans un bar avec un tube et commande une Mirinda (soda à l'orange). L'absurdité de la situation débouche sur une fin imprévisible.



Alcala de Henaresko Zinema Jaialdia 1990: Caja Madrid Saria
Festival de Cine de Alcalá de Henares 1990: Premio Caja Madrid
Festival du Film de Alcalá de Henares 1990: Prix Caja Madrid

D: Álex de la Iglesia **A:** 1990 **DU:** 12 min **PR:** Jorge Guerricaechevarría, Matilde de la Iglesia **G:** Jorge Guerricaechevarría, Álex de la Iglesia **DA:** Juan Luís Arrizabalaga, Arturo García (Biafra), Álex de la Iglesia **DF:** Kiko de la Rica **C:** Blanco y negro **I:** Álex Angulo, Saturnino García, Ramón Barea, Oscar Grijalba, José Antonio Álvarez

BAIONA
05/01/2012. 20:30 h.

BILBO
17/01/2012. 20:00 h.

DONOSTIA
24/01/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
09/01/2012. 20:00 h.



LOS CRÍMENES DE OXFORD

Crimes à Oxford

Oxfordeko kanpoaldean, adineko emakume bat hilda agertu da etxeko egongelan. Gorpua lehenengo aldiz elkarrekin topo egin duten bi gizonek aurkitu dute: Arthur Seldomek eta Martinek. Seldom logika irakasle ospetsua da, eta, Martin, Seldomek bere doktoretza-tesia zuzentzeko asmoarekin unibertsitatara iritsi berri den ikasle amerikarra da. Adineko emakumearen erailketa, elkarren artean lotura duten zenbait hilketen hasiera besterik ez da izango.

Nanteseko Zinema Espainiarreko Jaialdia 2008: Publikoaren Saria.

Una anciana aparece asesinada en el salón de su casa a las afueras de Oxford. Su cuerpo es descubierto por dos hombres que en ese momento se encuentran por primera vez: Arthur Seldom, prestigioso profesor de Lógica, y Martin, un joven estudiante americano recién llegado a la universidad con la intención de que el famoso profesor dirija su tesis doctoral. La muerte de la anciana no es sino el primero de una serie de asesinatos con inquietantes puntos en común.

Festival de Cine Español de Nantes: Premio del Público.

Une vieille dame est assassinée dans le salon de sa maison dans la banlieue d'Oxford. Son corps est découvert par deux hommes qui se rencontrent à ce moment-là pour la première fois : Arthur Seldom, un grand professeur de logique et Martin, un jeune étudiant qui vient d'arriver dans l'université et rêve de faire sa thèse doctorale sous la direction du célèbre professeur. Le meurtre de la vieille dame ne sera que le premier d'une série d'assassinats avec d'inquiétants points communs.

Festival du Cinéma Espagnol de Nantes 2008: Prix du Public.



D: Álex de la Iglesia

A: 2008

V: VO inglés subt. CAST.

DU: 106 min

PR: Tornasol Films, Telecinco Cinema, Oxford Crimes, La Fabrique 2

G: Álex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría. Basado en *Los Crímenes de Oxford*, de Guillermo Martínez.

M: Roque Baños

DA: María Chryssikos

DF: Kiko de la Rica

I: Elijah Wood, John Hurt, Leonor Watling, Julie Cox, Jim Carter, Alex Cox, Bum Gorman, Dominique Pinon, Anna Massey, Danni Sapani, Alan David, Tin Walters

BILBO
24/01/2012. 20:00 h.

DONOSTIA
31/01/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
12/01/2012. 20:00 h.



PLUTÓN B.R.B. NERO (TV)

Plutón B.R.B. Nero (TV)

Kapitulua Capítulos Chapitres:

- *La amenaza de Drugón I*
- *La amenaza de Drugón II*
- *Al rescate*
- *La guerra de los clones*

2530. urtea, Lurraren egoera jasanezina da. Ipar poloan kontrolik gabe eraikitako txaleten ondorioz, urak gora egin du; eta, New York, Londres eta Benidorm urpean geratu dira. Plutón B.R.B. Nero izarrarteko espazio-ontziaren baitan 5.000 kolono doaz, bizitzeko egokia den planetaren bila. Valladares kapitaina izango dute buruzagi, eta haren esku egongo da gizakiaren etorkizuna.

Año 2530, la situación en el planeta Tierra es desesperada. La construcción incontrolada de chalets adosados en el Polo Norte hace subir las aguas, inundando ciudades como Nueva York, Londres o Benidorm. La nave interestelar Plutón B.R.B. Nero transporta 5.000 colonos en busca de un planeta habitable. Liderados por el capitán Valladares, el futuro de la humanidad está en sus manos.

En l'an 2530, la situation sur la planète Terre est désespérée : la construction incontrôlée d'immeubles au Pôle Nord a fait monter le niveau des eaux, inondant des villes comme New York, Londres ou Benidorm. Le vaisseau interstellaire Plutón B.R.B. Nero transporte 5000 colons à la recherche d'une planète habitable. Avec le capitaine Valladares à leur tête, ils ont le futur de l'humanité entre leurs mains.



D: Álex de la Iglesia

A: 2008-2009

DU: 102 min

PR: Pedro Costa

G: Álex de la Iglesia,
Jorge Guerricaechevarría, Juan Mایدagán,
Pepón Montero, Eugenio Lasarte

M: Tokio Ska Paradise Orchestra

DA: Edou Hydalgo

DF: José Luis Moreno

I: Antonio Gil, Carlos Areces,
Carolina Bang, Enrique Martínez, Manuel
Tafallé, Gracia Olayo,
Mariano Venancio, Enrique Villén,
Bruto Pomeroy, Soledad Montoya,
Javier Botet, Lourdes Bartolomé

BAIONA
09/01/2012. 20:30 h.

BILBO
31/01/2012. 20:00 h.

DONOSTIA
07/02/2012. 20:00 h.

GASTEIZ
18/01/2012. 20:00 h.



BALADA TRISTE DE TROMPETA

Balada triste

1937: zirku bateko tximinoak modu basatian uluka ari dira kaiola barruan. Kanpoaldean, berriz, gizakiak elkar hiltzen ari dira beste zirku batean: Espainiako gerra zibila. Zirkuko pailazo inozoaz indarrez errekrutatu dute milizianoek. Bere moztorra kendu gabe, egundoko sarraskia eragingo du aizkorakadaz alderdi Nazionalako kideen artean. Javier eta Sergio bi pailazo beldurgarri eta desitxuratuen arteko abentura horrela abiatuko da. Dantzari baten maitasun ambiguoarengatik heriotzara arte borrokatuko dira biak, frankismo garai bete-betean.

Veneziako Nazioarteko Zinema Jaialdia 2010: Zilarrezko Lehoia Zuzendari Onenari eta Osella Saria Gidoi Onenari. **Goya Sariak 2011:** Makillaje eta Ile-apainketa Onenaren Saria, eta Efektu Berezi Onenaren Saria.

1937: los monos de un circo aúllan salvajes dentro de su jaula mientras, en el exterior, los hombres se matan en otro circo: la guerra civil española, que sigue su curso. El payaso tonto del circo, reclutado a la fuerza por los milicianos, termina perpetrando, sin abandonar su disfraz, una carnicería a machetazos entre las filas del bando Nacional. Así da comienzo esta peripecia en que Javier y Sergio, dos terroríficos y desfigurados payasos, se enfrentan a muerte por el ambiguo amor de una bailarina durante la era del franquismo.

Festival Internacional de Cine de Venecia 2010: León de Plata a la Mejor Dirección y Osella al Mejor Guión. **Premios Goya 2011:** Mejor Maquillaje y Peluquería, y Mejores Efectos Especiales.

1937. Dans l'enceinte d'un cirque, les singes crient sauvagement dans leur cage tandis qu'à l'extérieur, les hommes s'entretuent sur la piste d'un tout autre cirque : la guerre civile espagnole. Recruté de force par l'armée républicaine, le clown Auguste se retrouve, dans son costume de scène, au milieu d'une bataille où il finira par perpétrer un massacre à coup de machette au sein du camp national. C'est ainsi que commence l'aventure de Javier et Sergio, deux clowns terrifiants et défigurés qui vont s'affronter sans limite pour l'amour ambigü d'une acrobate pendant le franquisme.

Festival International du Film de Venise 2010: Lion d'Argent à la Meilleure réalisation et Prix Osella au Meilleur scénario. **Prix Goya 2011:** Meilleur maquillage et meilleure coiffure, et Meilleurs effets spéciaux.



D: Álex de la Iglesia

A: 2010

DU: 107 min

PR: Tornasol Films, Castafiore Films, Balada triste de trompeta A.I.E. en coproducción con La Fabrique 2

G: Álex de la Iglesia

M: Roque Baños

DA: Edou Hydalgo

DF: Kiko de la Rica

I: Carlos Areces, Antonio de La Torre, Carolina Bang, Manuel Tallafé, Alejandro Tejería, José Manuel Cervino, Manuel Tejada, Paco Sagarzazu, Terele Pávez, Luis Varela, Fernando Guillén Cuervo, Gracia Olayo



LA CHISPA DE LA VIDA

Aurrestreinaldia Preestreno Avant-première

Roberto langabezian dagoen etsitako publizista da; izan ere, lan eske joan den agentzia guztietan ezezkoa eman diote, "la chispa de la vida" Coca-Colaren eslogan ezagunaren sortzailea izan arren. Bere egoera gutzit aldatuko da istripu bat izatean, bizitzaren eta heriotzaren artean borrokatzea behartuko baitu. Auto barruan harrapatuta geratuko da, eta inork ez du jakingo nola atera handik. Gertaera zentzugabe eta dramatiko horrek komunikabideen interesa piztuko du. Hala, protagonistak publizista gisa duen esperientzia baliatuko du ezbeharrari etekina ateratzeko, ikuskizun mediatico bilakatuta...

Roberto es un desesperado publicista en paro rechazado por todas las agencias en las que solicita trabajo pese a que fuera el creador del slogan "la chispa de la vida" de Coca-Cola. Todo cambia cuando de pronto sufre un accidente que le hace debatirse entre la vida y la muerte. Queda atrapado de tal forma que nadie sabe cómo rescatarlo. Lo absurdo y dramático del suceso provoca el interés de los medios de comunicación. El protagonista decide aprovechar su experiencia como publicista para explotar la situación, convirtiéndola en un espectáculo mediático...

Roberto, publicitaire au chômage désespéré, est rejeté par toutes les agences dans lesquelles il postule même s'il est le créateur du slogan « l'étincelle de la vie » de Coca Cola. Tout change le jour où il est victime d'un accident et qu'il doit se débattre entre la vie et la mort. Il se retrouve pris au piège et personne ne sait comment lui venir en aide. L'événement, aussi absurde que dramatique, suscite l'intérêt des médias. Le protagoniste décide de profiter de son expérience dans la publicité pour exploiter la situation, en la transformant en un spectacle médiatique...



D: Álex de la Iglesia

A: 2011

DU: 93 min

PR: Double Nickel Entertainment, Trivision S.L.

G: Randy Feldman

M: Joan Valent

DF: Kiko de la Rica

I: José Mota, Salma Hayek, Santiago Segura, Carolina Bang, Nacho Vigalondo, Blanca Portillo, Fernando Tejero, Nerea Camacho, Javier Botet, Joaquín Climent, Juan Luis Galiardo, Antonio Garrido

PROIEKZIO-ARETOAK SALAS DE PROYECCIÓN SALLES DE PROJECTION

Sarrerren salmenta Venta de entradas Billetterie

**ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL**
Kale Nagusia, 1
20003 Donostia-San Sebastián
Telf.: (0034) 943-481970

**AULA FUNDACIÓN
CAJA VITAL KUTXA-CC DENDARABA**
La Paz, 5-1ª planta (CC Dendaraba)
01005 Vitoria-Gasteiz
Telf.: (0034) 945-162381 (Sala Araba)
(0034) 945-150147 (KREA)

ALHÓNDIGABILBAO
Plaza Arriquirar, 4
48008 Bilbao
Telf.: (0034) 94-4014014

CINÉMA L'ATALANTE et L'AUTRE CINÉMA
3, quai Amiral Sala
64100 Bayonne
Telf.: (0033) 0559557663

EUSKADIKO FILMATEGIA - FILMOTECA VASCA

EUSKADIKO FILMATEGIA - FILMOTECA VASCA

Sancho el Sabio, 17 trasera
20010 Donostia-San Sebastián

Telf.: (0034) 943-468484
Fax: (0034) 943-469998
E-mail: filmoteca@filmotecavasca.com
Web: www.filmotecavasca.com

TALDEA EQUIPO ÉQUIPE

Zuzendaria Director Directeur:
Joxean Fernández.

Kontserbazio Saila Departamento de Conservación Département de Conservation:
Ion López (zuzendaria director directeur), Maider Zendoia.

Zuzendaritzako Idazkaritza Secretaría de Dirección Secrétariat de Direction:
M^a Carmen Ausán.

Dokumentazio, Artxibo eta Digitalizazio Saila Departamento de Documentación, Archivo y Digitalización
Département de Documentation, Archives et Digitalisation:
María Lopetegui, Jone Mendikute.

Sail Teknikoa Departamento Técnico Département Technique:
Nere Pagola, Borja Díez.

Kimuak:
Txema Muñoz, Esther Cabero.

Antolatzailea Organizador Organisateur:



Euskadiko Filmetegia Fundazioaren Patronatua ondorengo erakundeek osatzen dute:
El Patronato de la Fundación Filmetegia Vasca está compuesto por las siguientes instituciones:
Le Patronat de la Fondation Filmetegia Vasca est composé des institutions suivantes:



Euskadiko Filmetegia Fundazioa ondorengo erakundeak finantzatzen du: La Fundación Filmetegia Vasca está financiada por: La Fondation Filmetegia Vasca est financée par:



Alex de la Iglesia atzera begirakoa ondorengo erakundeen lankidetzari esker posible izan da:
La retrospectiva de Álex de la Iglesia ha sido posible gracias a la colaboración de las siguientes instituciones:
La rétrospective Álex de la Iglesia a été rendue possible grâce à la collaboration des institutions suivantes:



Ondorengo erakundeen laguntzarekin: Con la ayuda de las siguientes instituciones: Avec le soutien des institutions suivantes:



Ikusentzunezko Arteen eta Zinematografiaren Institutuaren laguntzarekin: Con el apoyo del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales: Avec le soutien de l'Institut de la Cinématographie et des Arts Audiovisuels:



ESKERRAK AGRADECIMIENTOS REMERCIEMENTS

Álex de la Iglesia, Jesús Angulo, Flavio Martínez Labiano, Nani Pozuelo; Marian Egaña, Bárbara Epalza, Fernando Pérez (**Alhóndiga Bilbao**); José Antonio Fernández, Luis Santamaría (**Barton Films**); Ana Murugarren (**Blogmedia**); Sylvie Larroque (**Cinéma l'Atalante/L'Autre Cinéma**); Josemi Beltrán (**Donostia Kultura**); Jesús Díaz (**Empatia Media**); Frank Suarez (**Euskal Kultur Erakundea-EKE**); Festival du Cinéma Espagnol de Nantes; Antonio Santamarina, Cristina Bernáldez (**Filmoteca Española**); Lorena Montejo (**KREA Expresión Contemporánea**); Mikel Mendarte (**Kutxa**); Pedro L. Lanza (**Leize Producciones**); Jos Oliver (**Rosebud Films**); Fernando Riera (**Video Mercury Films**); Marta Tránchez (**Warner Bros. Pictures Int. Spain**); José Luis Rebordinos (**Zinemaldia**).

Diseina eta maketazioa Diseño y maquetación Mise en page et maquette: **Ytantos**
Inprimategia Imprenta Impression: **Gráficas Orvy**

Laster, **EUSKADIKO FILMATEGIA**ren
argitalpen berria

Próximamente, nueva publicación
de la **FILMOTECA VASCA**

Prochainement, nouvelle publication
de **EUSKADIKO FILMATEGIA-FILMOTECA VASCA**

